

JAHRBUCH
FÜR
ANTIKE UND CHRISTENTUM



JAHRGANG 55 · 2012

ASCHENDORFF VERLAG
MÜNSTER WESTFALEN

PRO VOTO SUO

Aus Dyrrachium/Durrës (Qarku i Durrësit, Albanien) in der kaiserzeitlichen Provinz Macedonia, seit Diokletian Hauptstadt von Epirus Nova, ist im späten 19. Jahrhundert das Fragment einer heute verschollenen lateinischen Inschrift bekannt geworden¹. Ein primärer Fundzusammenhang war bei seiner Auffindung nicht mehr gegeben. Der Stein war als Treppenstufe in der südöstlichen Vorstadt von Durrës vor einem Haus an der Hauptstraße, die nach Kavajë führt, wiederverwendet worden. Die erhaltenen Schriftreste ließen zwar erkennen, daß es sich um den Überrest einer Votivinschrift handelte, weitergehende Aufschlüsse zu Funktion und Kontext aber waren angesichts der Fundumstände und der bruchstückhaften Erhaltung nicht zu erwarten. Entsprechend blieb das Bruchstück in der jüngsten Publikation der lateinischen Inschriften aus Albanien, dem 2009 in der Collection de l'École Française de Rome vorgelegten Corpus des inscriptions latines d'Albanie, unkommentiert².

Die Inschrift ist nach der Umschrift in CIL III 13703 sowie den anschließend zusammengestellten Parallelen folgendermaßen zu lesen:

----- | [---]† pro voto suo f[---] | -----

{ Γ PRO VOTO SUO † }

EUGEN BORMANN verzeichnete in seiner Abschrift, die der Edition im CIL zugrundeliegt, nach *pro voto suo* ein Kreuz. Angesichts der offenbar unregelmäßigen Schrift und der üblichen sprachlichen Einbettung der Formulierung, die sonst nicht am Ende der Inschrift steht, aber kann stattdessen auch ein verlesenes *f* speziell als Beginn von *fecit* oder *fecerunt* in Betracht gezogen werden.

Die Wortfolge *pro voto suo* scheint auf den ersten Blick und besonders vor dem Hintergrund kaiserzeitlicher Formulierungen wie *ex voto* oder *votum solvit* sehr geläufig, und man vermutet eine weite Verbreitung zahlreicher Belege. Durchsucht man die Epigraphik-Datenbank CLAUSS/SLABY, finden sich jedoch überraschenderweise nur gerade ein Dutzend weitere Nachweise. Die Parallelen zu dem albanischen Fund zeigen allesamt einen bemerkenswert übereinstimmenden und spezifischen Gebrauch der Formulierung. Sie lassen damit nicht nur einen funktionalen wie auch räumlich stark konzentrierten epigraphic habit erkennen, sondern erlauben auch für die Inschrift aus Dyrrachium weitergehende Folgerungen.

¹ CIL III 13703; EUGEN L. BORMANN: ArchEpigMitt 16 (1893) 247 nr. 8; LOUIS REY: Albania 4 (1932) 107 nr. 36.

² SKËNDER ANAMALI / HASAN CEKA / ÉLIZABETH DENIAUX, Corpus des inscriptions latines d'Albanie = Coll. École Française de Rome 410 (Rome 2009) 55 nr. 57. Die dortige Angabe, wonach die Inschrift

in der Mauer eines Hauses in Dyrrachium verbaut gewesen sei, ist nicht korrekt. BORMANN (Anm. 1) überliefert als autopsierten Fundort »in der Vorstadt von Durazzo vor einer Hausthür an der Hauptstraße, deren Verlängerung nach Kavaje führt ... auf einer Stufe erhalten ...«.

Die Wendung *pro voto suo* ist aus folgenden weiteren Inschriften bekannt³:

1. Ausonia diac(onissa) <p>ro voto suo et fili(o)r(um) suor(um) f(e)c(it)

CIL III 13845 = ILCV 1239

FO: Doclea/Razvala Duklja (Dalmatia), »beside the gateway facing the west front of the small church« (CIL III 13845)

Travertin, H 10 Daumen × B 7 Fuß, 6 Daumen × T 1 Fuß, 3 ½ Daumen

2. Fl(avius) Ricimer v(ir) i(n)lustris magister utriusque militiae patricius et ex cons(ule) ord(inario) pro voto suo adornavit

ILS 1294 = ILCV 1637

FO: Roma/Rom, S. Agata dei Goti, Apsis, 1589 beim Einsturz der Kuppel zerstört

Mosaikinschrift in der Apsis zur Darstellung von Christus auf der Weltkugel zwischen den zwölf Aposteln, o. M., 459–472 n.C.

3. Iohannis Romeus cum suis pro voto suo fecit pedes XX

Pais 26 = InscrIt X 2, 65 = ILCV 1878 = CAILLET 310f nr. 8 = ZETTLER 225 nr. 1

FO: Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Basilica Praeaeuphrasiana, im linken (nördlichen) Seitenschiff, ca. 1 m unter dem Boden der Basilica Euphrasiana, 4 m vom Eingang, 1 m von der Nordwand, erstmals 1847 aufgedeckt, erneut 1880 bei der Erneuerung des Kirchenbodens, damals in das Baptisterium verlegt

Mosaikinschrift in Rechteck H 63 cm × B 94 cm, 1. Hälfte 5. Jh. n.C.

4. Cuius numen d(eu)s nuvet pro voto suo f(e)c(it) p(e)d(es) XIII

Pais 27 = InscrIt X 2, 66 = ILCV 2496 = CAILLET 311f nr. 9 = ZETTLER 225 nr. 2

FO: Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Basilica Praeaeuphrasiana, im linken (nördlichen) Seitenschiff, ca. 1 m unter dem Boden der Basilica Euphrasiana, 4 m vom Eingang, 1 m von der Nordwand, erstmals 1847 aufgedeckt, erneut 1880 bei der Erneuerung des Kirchenbodens, damals in das Baptisterium verlegt

Mosaikinschrift in Rechteck H 63 cm × B 91 cm, 1. Hälfte 5. Jh. n.C.

5. De donis d(e)i et s(an)ct(a)e eclisie Bassinus diaconus pro votu suo f(e)c(it) p(e)d(es) XC

InscrIt X 2, 69 = CAILLET 314 nr. 12 = ZETTLER 226 nr. 5

FO: Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Basilica Praeaeuphrasiana, Mittelschiff in Richtung linker Eingang, ca. 1 m unter dem Boden, Sommer 1901

Mosaikinschrift in Kreis Dm 106 cm, 1. Hälfte 5. Jh. n.C.

6. De dunis d(e)i s(an)c(ta)e eclisie Innocentius diaconus pro votu suo fecet p(e)d(es) XC

InscrIt X 2, 71 = CAILLET 315f nr. 14 = ZETTLER 227 nr. 7

FO: Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Basilica Praeaeuphrasiana, Mittelschiff in Richtung rechter Eingang, ca. 1 m unter dem Boden, Sommer 1901

Mosaikinschrift in Kreis Dm 106 cm, 1. Hälfte 5. Jh. n.C.

7. Fausta inlustris fem(ina) cum suis fecerunt pedes LX Claudia religiosa fem(ina) cum nepte sua Honoria pro voto suo fecerunt p(e)d(es) CX Basilia religiosa femena cum suis fec(erunt) p(e)d(es) XC

CIL V 365–367 = InscrIt X 2, 87⁴ = ILCV 219a/c (em.) = CAILLET 327/9 nr. 23 = ZETTLER 230 nr. 3/5

³ Neben den wichtigsten Editionen werden hier auch die Besprechungen der Inschriften bei JEAN-PIERRE CAILLET, *L'évergétisme monumental chrétien en Italie et à ses marges d'après l'épigraphie des pavements de mosaïque (IV^e–VII^e s.)* = Coll. École Française de Rome 175 (Rome 1993) und AL-

FONS ZETTLER, *Offerenteninschriften auf frühchristlichen Mosaikfußböden Venetiens und Istriens* = RLGermAltertumsk Erg.-Bd. 26 (Berlin 2001) zitiert.

⁴ InscrIt X 2, 87 verzeichnet »pedes XC« statt »pedes LX«.

FO: Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Basilica Euphrasiana, beim Altar der Heiligen Maurus und Eleutherius im linken (nördlichen) Kirchenschiff
Mosaikinschrift o. M., Mitte 6. Jh. nC.

8. [— f]ecet f[— pro] voto suo [—]

InscrIt X 1, 553

FO: Pola/Pula (Venetia et Histria), Ecke Via Medolino/Piazza Giuseppe Verdi (heute: Narodni trg), Bauplatz Stadtmarkthalle, 1,2 m unter dem Boden, 26. 4. 1901
Mosaikinschrift o. M.

9. Rufinus custos pro voto suo fieri curavit pavimentum anno [— in]d(ictione) XV

CIL V 695 = InscrIt X 4, 294 = ILCV 1864 = AE 1973, 261 = CAILLET 286f nr. 18 = ZETTLER 245 nr. 14

FO: Tergeste/Triest (Venetia et Histria), Basilica Palaeocristiana, Via Madonna del Mare 11, in den Fundamenten des Chors beim Neubau der Kirche, 1656

Mosaikinschrift o. M., um 500 nC.

10. Apronianus vir inl(ustris) pro voto suo fec(it)

EA 50010 = SupIt X T 37 = AE 1973, 248 = AE 1975, 422e = CAILLET 277 nr. 5 = ZETTLER 245 nr. 13

FO: Tergeste/Triest (Venetia et Histria), Basilica Palaeocristiana, Via Madonna del Mare 11, SW-Ecke des Presbyteriums der 2. Bauphase

Mosaikinschrift in Rechteck H 96,5 cm × B 86 cm, Buchstaben 9–10 cm, um 500 nC.

11. Iohannis et Domnica una cum filiis suis Maximo notario et def(ensore) s(an)c(t)ae Aquil(eiensis) eccl(esiae) et Agnel[I]o v(iro) c(larissimo) pro vot(o) suo [f]ecer(unt) [p(e)d(es) —] CC[.]

EA 50011 = SupIt X T 38 = AE 1973, 250 = AE 1975, 422g = CAILLET 278f nr. 7 = ZETTLER 244f nr. 11

FO: Tergeste/Triest (Venetia et Histria), Basilica Paleocristiana, Via Madonna del Mare 11, direkt nördlich der zentralen Treppe des Presbyteriums der 2. Bauphase

Mosaikinschrift in Rechteck H 58 cm × B 256 cm, Buchstaben 9–10 cm, um 500 nC.

12. Urs(u)s v(ir) s(pectabilis) cum coni(uge) sua Ursina pro (v)oto su(o) fecer(u)nt h(a)ec

ILCV 1879 = AE 1911, 162 = AE 2002, 1091 = CAILLET 348/50 = ZETTLER 237f nr. 1

Teurnia/St. Peter in Holz (Noricum), frühchristliche Kirche, südliches Seitenschiff

Mosaikinschrift in Rechteck H 100 cm × B 90 cm, Buchstaben 13–14 cm, Ende 5./Anfang 6. Jh. nC.

Aufgrund von Fundort und Kontext ist ferner anzuschließen:

13. [Ia]nuari[us] et Mela[ni]a vot[o s]uo fe[ce]runt

InscrIt X 2, 61 = CAILLET 301f nr. 5 = ZETTLER 224 nr. 2

Parentium/Parenz (Venetia et Histria), Älteste Hallenkirche im Bereich der späteren Basilica Prae-euphrasiana, im linken (nördlichen) Schiff bei der dritten Säule, ca. 1,45 m unter dem Boden der Basilica Euphrasiana, durch diesen gestört, 1901

Mosaikinschrift in Rechteck H 52 cm × (erhaltene) B 28 cm, Ende 4./1. Hälfte 5. Jh. nC.

Alle *pro voto suo*-Weihungen lassen auf unterschiedliche Weise eine Verwendung in christlichem Kontext erkennen. Maßgeblich für diese Einschätzung ist primär die Spezifizierung der betreffenden Stifter: Unter ihnen finden sich eine *diaconissa* (nr. 1) und zwei *diaconi* (nr. 5, 6), das heißt in verschiedenen Funktionen tätige, geweihte ›Assistenten‹ eines Bischofs⁵, ferner ein womöglich ebenfalls in kirchlichem Dienst tä-

⁵ AIMÉ GEORGES MARTIMORT, *Les diaconesses. Essai historique* = *BiblEphemLiturg Subs.* 24 (Rome 1982); MARIE-JOSÈPHE AUBERT, *Des femmes diacons*. *Un nouveau chemin pour l'église* = *Le point théo-*

logique 47 (Paris 1987); zuletzt UTE E. EISEN, *Amsträgerinnen im frühen Christentum. Epigraphische und literarische Studien* = *Forsch. z. Kirchen- u. Dogmengesch.* 61 (Göttingen 1996) 31/3 zu den

tiger *custos* (nr. 9)⁶. Darüber hinaus tritt die Formulierung in der Stiftung einer *religiosa femina* auf, einer Frau, die sich zu einem weltabgewandten, spezifisch christlich-asketischen Leben verpflichtet hatte (nr. 7)⁷, ebenso in jener eines mit administrativ-rechtlichen Aufgaben betrauten *notarius et defensor sanctae Aquileiensis ecclesiae* (nr. 11)⁸. Der *patricius* und *magister militum* des weströmischen Reichs, Flavius Ricimer, dürfte aufgrund seiner Herkunft und sozialen Abstammung sowie mit der Wahl der Kirche S. Agata dei Goti in Rom seine Stiftung und Gelübdeeinlösung als arianischer Christ (nr. 2) ausgeführt haben⁹.

Zusätzlich zur Charakterisierung der Dedikanten lassen Formulierungen wie *cuius nomen deus novet*¹⁰ (nr. 4) oder *de donis dei et sanctae ecclesiae*¹¹ (nr. 5. 6) erkennen, daß die eingelösten Gelübde vor dem Hintergrund christlicher Glaubensvorstellungen formuliert worden waren. Schließlich stecken die unmittelbaren Fundkontexte der betreffenden Zeugnisse, die – von nr. 1 abgesehen – alle als Inschriften in Mosaikböden

Diensten, die in der Assistenz bei Taufen und Mahlversammlungen bestanden, ferner in sakramentalen Funktionen, katechetischen Aufgaben, der Krankenpflege und Armenfürsorge; 154/92 zu den epigraphischen Belegen für Diakoninnen.

¹ Vgl. in Parenz (InscrIt X 2, 91) eventuell einen *custos ecclesiae* – hierzu die Überlegungen bei CAILLET (Anm. 3) 287 nr. 18 – und in Trient (AE 2001, 1076 = 2006, 493) einen *custos basilicae*.

² *Religiosae feminae* sind in einem Dutzend Inschriften bezeugt, jedoch stehen diese allesamt in sepulkralem Kontext: ICUR I 778; ICUR V 14040 (p. 417) = ILCV 4349 (Rom); CIL XI 1290 (p. 1252) (Piacenza); CIL XI 317 = ILCV 622 (add.) (Ravenna); CIL V 6816 = InscrIt XI 2, 44 = ILCV 1669 (Ivrea); CIL V 6266 = ILCV 1668 = CLE 1367; ICI XII 27 = AE 1947, 67 = 1954, 3 = 1993, 809 (Mailand); AE 1992, 822; CIL V 6465 = ILCV 1668a; SupIt IX T, 87 (Pavia); CIL X 7329 = ILCV 1667 (Palermo); RICG XV 286 = AE 1945, 73 = AE 1946, 81 (Saint-Romain); CAG VII p. 438 (Viviers); zur Deutung von *religiosa femina* als Bezeichnung einer ›weltabgewandten‹ Frau vgl. GIUSEPPE CUSCITO, Gradi e funzioni ecclesiastiche nelle epigrafi dell'alto Adriatico orientale (sec. IV–VI): Atti del III Congresso Nazionale di Archeologia Cristiana, Aquileia 1972 = Antichità Altoadriatiche 6 (Trieste 1974) 211/53.

³ Zum Kirchenamt des *notarius* HENRI LECLERQ, Art. Notaire: DACL 12,2 (Paris 1935) 1623/40; HANS CAREL TEITLER, Notarii and exceptores. An inquiry into role and significance of shorthand writers in the imperial and ecclesiastical bureaucracy of the Roman empire (Amsterdam 1985); zum *defensor ecclesiae* FRANÇOIS MARTROYE, Les defensores ecclesiae au V^e et VI^e siècles: RevHistDroitFranc 4. ser. 2 (1923) 597/622; BALTHASAR FISCHER, Die Entwicklung des Instituts der Defensores in der römischen Kirche: EphemLiturg 48 (1934) 443/54; ders., Art. Defensor Ecclesiae: RAC 3 (Stuttgart 1957) 656/8; PAOLO LINO ZOVATTO, Il »defensor ecclesiae« e le iscrizioni di Trieste: Rivista di Storia della Chiesa in Italia 20 (1966) 1/8; SERGE LANCEL, Art. Defensor

civitatis (plebis), defensor ecclesiae: Augustinus-Lexikon 2 (Basel 1996/2000) 261/3; RUDOLF HAENSCH, Römische Amtsinhaber als Vorbilder für die Bischöfe des 4. Jahrhunderts?: LUKAS DE BLOIS / PAUL P. M. ERDKAMP / GERDA DE KLEIJN-EIJKELESTAM / OLIVIER J. HEKSTER / STEPHAN T. A. M. MOLS (Hrsg.), The representation and perception of Roman imperial power, Proceedings of the Third Workshop of the International Network ›Impact of Empire‹ (Roman Empire, c. 200 B.C. – A.D. 476), Rome, March 20–23, 2002 = Impact of empire 1 (Amsterdam 2003) 117/36, hier 125/8.

⁴ Zu diesem jüngst FRIEDRICH ANDERS, Flavius Ricimer. Macht und Ohnmacht des Weströmischen Heermeisters in der Zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts (Frankfurt 2010), speziell 317ff. Die Kirche S. Agata dei Goti in Rom galt nach Greg. M. dial. 3,30 bis Ende des 6. Jh. n.C. als arianisches Gotteshaus. Die wissenschaftliche Diskussion um die Zuweisung der Dialoge an Papst Gregor I ist hier ohne Belang.

⁵ Die Formulierung lautet üblicherweise *cuius nomen deus scit*: ICUR II 6019b (Rom); AE 1975, 411aa. 419b (Aquileia); CIL VIII 11133 = ILCV 2488 (em.) (Beni Hassan); AE 1998, 1523 (Hergla); AE 2008, 1668 (Manzel Yahia-Tafekbsite); BCTH 1950, 125 = AE 1953, 47 (Oglet el Khfifia); in Grabzusammenhängen: CIL XI 2568 = ILCV 2497 = ICI XI 34 (Chiuse); CIL XII 486 (p. 813) = ILCV 1926 = CAG XIII 3, 167 (Marseille); vgl. grundlegend HENRI LECLERQ, Art. Cuius nomen deus scit: DACL 3,2 (Paris 1914) 3184/6; GIOVANNI PUGLIESE CARRATELLI, Cuius nomen deus scit: Studi mediolatini e volgari 1 (1953) 193/6.

⁶ Die Wendung (*de*) *dono dei* oder (*de*) *donis dei* ist aus rund 40 Inschriften v. a. aus Rom und Italien sowie aus Nordafrika bekannt. – Die Kombination mit der *sancta ecclesia* ist aus lediglich einer weiteren Inschrift, die ebenfalls bezeichnenderweise in Parenz zutage kam, bezeugt (InscrIt X 2, 70). In 17 weiteren Fällen sind stattdessen Maria oder ein bzw. mehrere Heilige genannt.

bei (Grabungs-)Arbeiten innerhalb frühchristlicher Kirchen zutage kamen, das Bedeutungsumfeld der Formulierung *pro voto suo* ab.

Schaut man sich die Fundorte der betreffenden Inschriften näher an, fällt auf, daß sie insbesondere in Istrien zu lokalisieren sind (Karte)¹². Außerhalb dieses Raumes finden sich nur die Weihungen des Flavius Ricimer in Rom, der Ausonia in Doclea und das fragmentierte Zeugnis in Dyrrachium. Die Konzentration in Istrien geht mit der generellen Häufung von Stifterinschriften in frühchristlichen Mosaikfußböden innerhalb der kaiserzeitlichen regio X, Venetia et Histria, dem Patriarchat Aquileia, einher¹³. Innerhalb der Region aber verdichten sich die *pro voto suo*-Inschriften nochmals: in Triest in der Basilica Paleocristiana mit zwei Bauabfolgen (nr. 9 und 10. 11), sowie in Parenz in der Basilica Euphrasiana mit drei Bauabfolgen (nr. 13. 3/5 und 7). Damit ist die Formulierung lokal und kontextspezifisch: Sie findet sich speziell an den beiden genannten Orten sowie in Einzelfällen mehr oder weniger weit darüber hinaus als eine typische Form für die Einlösung von Gelübden, die Personen zugunsten der Ausschmückung einer frühchristlichen Kirche ausgesprochen hatten.

Zu ergänzen sind zwei weitere Beobachtungen: Erstens ist die Formulierung *pro voto suo* aus paganen kaiserzeitlichen Motivinschriften, die in weit mehr als 10.000 Exemplaren vorliegen, kein einziges Mal bekannt¹⁴. Die Wendung, die unzweifelhaft in der Tradition des über Jahrhunderte gebrauchten *ex voto* oder *votum solvit* zu sehen ist, kennzeichnet vor christlichem Hintergrund eine Gelübdepraxis mit lokal begrenztem und minimal, aber spezifisch variiertem Wortlaut¹⁵.

Zweitens ist festzuhalten, daß *pro voto suo* in allen bekannten Fällen, ausgenommen die Funde in Doclea und Dyrrachium, Teil von Stifterinschriften in Mosaikböden ist¹⁶.

¹² Der Befund in Teurnia/St. Peter in Holz (nr. 12) ist in engem Bezug zum nördlichen Adria-raum zu sehen, wo die Christianisierung Noricums ihren Ausgangspunkt hatte; vgl. RUDOLF EGGER, Frühchristliche Kirchenbauten im südlichen Norikum = ÖAI Sonderschr. 9 (Wien 1916); GERNOT PICCOTTINI, Frühes Christentum in Kärnten: Carinthia I 161 (1974) 3/33 sowie v. a. RAJKO BRATOŽ, Der Einfluß Aquileias auf den Alpenraum und das Alpenvorland (von den Anfängen bis um 700): EGON BOSHOFF / HARTMUT WOLFF (Hrsg.), Das Christentum im bairischen Raum. Von den Anfängen bis ins 11. Jahrhundert = Passauer Hist. Forsch. 8 (Köln 1994) 29/61; FRANZ GLASER, Die Christianisierung von Noricum Mediterraneum bis zum 7. Jahrhundert nach den archäologischen Zeugnissen: ebd. 193/229. – Daß die Lesung am Ende der vierten Zeile der Inschrift aus Teurnia nicht eindeutig ausfällt – hier wird *suo* statt wie bisher *suscepto* vorgeschlagen –, ist für den Gedankengang unerheblich; maßgeblich dafür, sie in die Liste aufzunehmen, ist die Wendung *pro voto*.

¹³ Vgl. so zusammenfassend ZETTLER (Anm. 3) 9 und 38/58 im Blick auf die allgemeine Verbreitung und die (quantitativ) herausragende Stellung der Funde in der von ihm untersuchten Region. – Zum Patriarchat Aquileia vgl. MAURIZIO BUORA, Aquileia. Il patriarcato, guida storica (Udine 1992); MARIO MIRABELLA ROBERTI (Hrsg.), Storia e arte del patriarcato di Aquileia, Atti della XXII Settimana di Studi

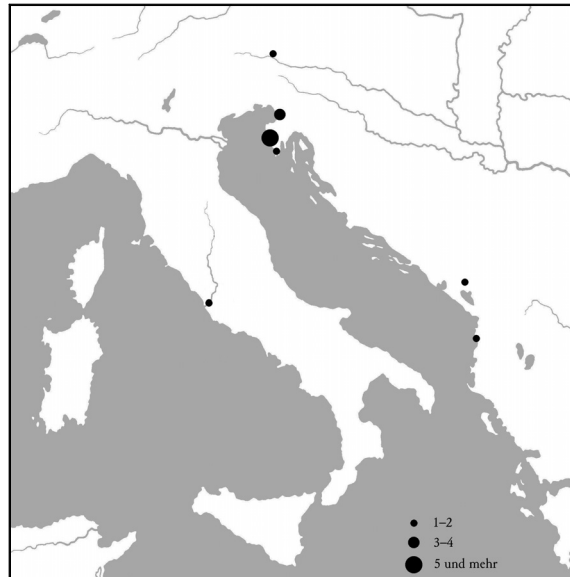
Aquileiesi, 27 aprile–2 maggio 1991 = Antichità Altoadriatiche 38 (Udine 1992); SERGIO TAVANO / GIUSEPPE BERGAMINI / SILVANO CAVAZZA (Hrsg.), Aquileia e il suo patriarcato, Atti del Convegno Internazionale di Studio (Udine, 21–23 ottobre 1999) = Pubblicazioni della Deputazione di Storia Patria per il Friuli 29 (Udine 2000).

¹⁴ Vor diesem zeitlichen Hintergrund drängt sich die eventuell in der Deutung zu weitgehende Beobachtung auf, daß die vermutlich älteste, unter nr. 13 erfaßte Inschrift (noch?) ohne *pro* formuliert ist.

¹⁵ Allgemein zur Definition von Gelübden und ihrer Entwicklung von antik-paganen zu christlichen Kontexten BERNHARD KÖTTING, Art. Gelübde: RAC 9 (Stuttgart 1976) 1055/99, hier v. a. 1095 zu Tradition und allmählichem Wandel von Stiftern, Motiven und Gelübdeinhalten; vgl. auch die Studie zu *vota* in lateinischen Inschriften ULRIKE EHMIG, Pro & contra. Erfüllte und unerfüllte Gelübde in lateinischen Inschriften: HistZs 296,2 (2013) 297/329.

¹⁶ Bei dem Zeugnis des Flavius Ricimer handelte es sich um ein Wandmosaik; vgl. zuletzt RALPH W. MATHISEN, Ricimer's church in Rome. How an Arian barbarian prospered in a Nicene world: ANDREW CAIN / NOEL LENSKI (Hrsg.), The power of religion in Late Antiquity. Selected papers from the Seventh Biennial Shifting Frontiers in Late Antiquity Conference (Farnham/Burlington 2009) 307/26.

In Istrien und dem davon beeinflussten südlichen Noricum (und in Rom) wurde die Formulierung, urteilt man auf der Basis des zur Verfügung stehenden Materials, ausschließlich dann gebraucht, wenn ein Gelöbnis mit der Stiftung eines Mosaikbodens bzw. Teilen davon eingelöst wurde¹⁷. Im südlichen Dalmatien und Epirus Nova findet sich die Wendung dagegen (zusätzlich?) in Stein gemeißelt wieder. Demzufolge wurde hier auch die Stiftung anderer kirchlicher Schmuckelemente oder konstruktiver Bauglieder in entsprechender Weise gekennzeichnet.



Karte: Verbreitung der *pro voto suo*-Inschriften

Für das Fragment aus Dyrrachium kann vor dem erörterten Hintergrund des erhaltenen Formulars *pro voto suo* von einer ursprünglichen Verbauung in einer frühchristlichen Kirche vor Ort ausgegangen werden. Für die Erfüllung eines Anliegens hatte der Bittsteller die Stiftung eines Elementes der dekorativen Bauausstattung für eine Kirche gelobt. Entsprechend dem Fundort des Steins in der Vorstadt von Durrës an der Straße nach Kavajë und der unlängst erschienenen Publikation der Basilika von Arapaj, die im frühen 6. Jahrhundert fünf Kilometer südöstlich von Dyrrachium erbaut worden war¹⁸, drängt sich der Gedanke auf, hier seinen ursprünglichen Bau-

¹⁷ Die hier diskutierte Wendung wird bei CAILLET (Anm. 3) und ZETTLER (Anm. 3) nicht behandelt. Zu Untersuchungen in Kirchen der östlichen Reichshälfte vgl. RUDOLF HAENSCH, *Le financement de la construction des églises pendant l'antiquité tardive et l'évergétisme antique*: *AntTard* 14 (2006) 47/58; ders., *Der Bezug zwischen Inschriften und architektonischem Kontext im Falle der Kirchen der östlichen Reichshälfte*: MARC MAYER I OLIVÉ / GIULIA BARATTA / ALEJANDRA GUZMÁN ALMAGRO,

Acta XII congressus internationalis epigraphiae graecae et latinae. Provinciae imperii Romani inscriptionibus descriptae, Barcelona 3–6 Septembris 2002 (Barcelona 2007) 695/706.

¹⁸ Die Basilika ist in den Jahren zwischen 1974 und 1989 systematisch ergraben worden; vgl. dazu jetzt HAVA HIDRI / SALA HIDRI, *Die frühchristliche Basilika in Arapaj/Durrës (Albanien)* = *ArchForsch* 20 / *DenkschrWien* 420 (Wien 2011).

zusammenhang zu suchen¹⁹. Weil ein solcher heute allerdings nicht mehr zu erweisen ist, sind gleichermaßen andere frühchristliche Kirchen, von denen am Bischofssitz Durrës zumindest jene im Bereich des antiken Amphitheaters vergleichsweise gut bekannt ist²⁰, in Betracht zu ziehen.

WIEN

ULRIKE EHMIG

¹⁹ Eine entsprechende Datierung der Inschrift ist angesichts der offenbar stark gerundeten Buchstaben (v, u), die damit auch Einflüsse der Kursivschrift zeigen, durchaus denkbar.

²⁰ Zu frühchristlichen Spuren vor Ort, v. a. der Kirche im Bereich des Amphitheaters zuletzt PIERRE

CABANES, *Carte archéologique de l'Albanie* (Tirana 2008) 248/58; GUNTRAM KOCH, *Frühchristliche und frühbyzantinische Zeit (4.–8. Jh.)*: ARNE EGGERBRECHT (Hrsg.), *Albanien. Schätze aus dem Land der Skipetaren*, *Kataloghandbuch* (Mainz 1988) 118/37.